

Программа учебной дисциплины
Стилистика русского языка и особенности его преподавания
студентам- эритажникам

Утверждена
Академическим советом ООП
Протокол № 2 от «28» июня 2018 г.

Автор	Еремина О. С., Шнитке Е.Л., Выренкова А.С.
Число кредитов	3
Контактная работа (час.)	32
Самостоятельная работа (час.)	82
Курс	2, магистратура
Формат изучения дисциплины	без использования онлайн курса

I. ЦЕЛЬ, РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРЕРЕКВИЗИТЫ

Цели освоения дисциплины «Стилистика РЯ и особенности его преподавания студентам-эритажникам» включают ознакомление со следующими явлениями в языке и методике его преподавания:

- эритажные языки и эритажные носители
- языковая компетенция эритажных носителей (в отличие от L2 носителей)
- особенности преподавания грамматики эритажным студентам
- актуальность обращения к официально-деловому стилю речи на уроках РКИ и сферы применения этого стиля в практике иностранцев
- общее и специфическое в языке науки в разных языках (англоязычная и русскоязычная традиция), особенности русского научного стиля речи
- задачи обращения к публицистическому стилю речи на уроках РКИ
- особенности стилистики публицистических текстов: баланс между формальным и неформальным
- особенности социокультурной компетенции у эритажных носителей
- возрастные особенности эритажных носителей: дети и взрослые
- актуализация художественного текста на занятиях по русскому языку
- эритажные студенты в смешанной аудитории, педагогические стратегии в смешанных аудиториях (эритажные носители и студенты L2).

В результате изучения курса студенты должны уметь: проводить самостоятельную оценку уровня владения русским языком у эритажных студентов и оценивать проблемные области, самостоятельно готовить учебные материалы для эритажных студентов и для смешанных языковых групп, а также разрабатывать и проводить учебные курсы для студентов с элементами стилистики (включающих материалы официально-делового, научного, публицистического стиля речи и языка художественной литературы).

Настоящая дисциплина относится к циклу дисциплин, изучаемых слушателями ОП «Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур». Для специализации настоящая дисциплина является дисциплиной по выбору.

Изучение данной дисциплины базируется на следующих дисциплинах:

- Методика преподавания РКИ
- Введение в кросс-культурную прагматику
- Современный русский язык с точки зрения методики его преподавания иностранцам (фонетика, морфология, синтаксис, стилистика)

Для освоения учебной дисциплины студенты должны владеть следующими знаниями и компетенциями:

- владеть русским языком на уровне носителя или близком к нему,
- иметь базовые знания о русском языке в объеме программы 1-ого курса магистратуры, а также
- владеть английским языком на уровне, позволяющем читать и понимать тексты по специальности.

Основные положения дисциплины могут быть использованы при изучении следующих дисциплин:

- Научно-исследовательский семинар (магистратура)
- Мастерские (магистратура)

II. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Тема 1. Введение.

Эритажные языки и эритажные носители. Типы эритажных носителей. Факторы, влияющие на формирование языковой компетенции у эритажных носителей. Основные отличия эритажных носителей от L2 носителей. Анализ современной научной литературы, посвященной описанию феномена эритажных языков.

Тема 2. Особенности языковой компетенции у эритажных носителей.

Падежная система, род существительных, глагольный вид, глаголы движения. Особенности преподавания грамматики эритажным студентам. Подходы, представленные в существующих учебных пособиях. Научные исследования грамматики эритажного интерязыка: разбор научных статей, работа с учебным корпусом RLC.

Тема 3. Стилистика: официально-деловой стиль речи.

Актуальность обращения к официально-деловому стилю речи на уроках РКИ и сферы применения этого стиля в практике иностранцев. Выбор наиболее частотных жанров, актуальных для иностранных студентов, обучающихся в российских вузах или предполагающих профессиональную деятельность, связанную с русским языком. Особенности русского делового письма (форма, отбор лексики, выбор конструкций, синтаксис). Формат объяснительной записки и заявления. Методы презентации и отработки материала по теме "русское деловое письмо" на уроках РКИ.

Тема 4. Стилистика: научный стиль речи.

Общее и специфическое в языке науки в разных языках (англоязычная и русскоязычная традиция). Выбор наиболее частотных жанров, актуальных для иностранных студентов. Особенности русского научного стиля речи (форма, отбор лексики, выбор конструкций, синтаксис). Формат научно-популярной статьи. Формат курсовой и дипломной работы. Методы презентации и отработки материала при работе с научными текстами на уроках РКИ.

Тема 5. Стилистика: публицистический стиль речи.

Актуальность обращения к публицистическому стилю речи на уроках РКИ и сферы применения этого стиля в языковой практике иностранцев. Задачи журналистики и их решение при помощи языковых и стилистических средств. Баланс между формальным и неформальным. Лексическое разнообразие. Особенности синтаксиса. Виды (и жанры) публицистических текстов и их специфические задачи. Особенности работы с публицистическими текстами на уроках РКИ.

Тема 6. Стилистика: художественный стиль.

Особенности социокультурной компетенции у эритажных носителей. Возрастные особенности эритажных носителей: дети и взрослые. Актуализация художественного текста на занятиях русского языка: Task-based Language Teaching. Работа с художественным произведением: проза и поэзия. Художественный текст как стимул развития навыков говорения, чтения и письма. Обсуждение научных статей и методических материалов, подготовленных студентами

Тема 7. Эритажные студенты в смешанной аудитории.

Уровни владения эритажным языком: HL1 + HL2. Педагогические стратегии в смешанных аудиториях: HL + F1,

III. ОЦЕНИВАНИЕ

Тип контроля	Форма контроля	1 год				2 год				Кафедра/по дразделению	Параметры
		1	2	3	4	1	2	3	4		
Текущий	Домашнее задание					*	*				
	Самостоятельная работа					*	*				
	Экзамен						*				Экзамен в виде подготовки проекта и его защиты

Оценки по всем формам контроля выставляются по 10-ти балльной шкале.

Оценка 10 - 8 выставляется, если студент активно участвовал в семинарах, качественно выполнял домашние задания, *полностью* овладел изученным материалом и умеет *самостоятельно и творчески* применять полученные навыки *на высоком уровне*, не делает ошибок в теоретических вопросах и практическом анализе данных на экзамене (допускаются незначительные ошибки, которые студент сам исправляет в беседе с преподавателем).

Оценка 7 - 6 выставляется, если студент достаточно активно участвовал в семинарах, регулярно выполнял домашние задания (возможно, с незначительными ошибками), хорошо владеет изученным материалом и может верно и точно объяснить большую часть изучаемых языковых явлений, но *испытывает трудности при самостоятельном анализе языкового материала*, на экзамене допускается частичная неполнота ответа и/или незначительное количество ошибок в теоретических вопросах и практическом анализе данных.

Оценка 5 - 4 выставляется, если студент не был активен на семинарских занятиях, небрежно и некачественно выполнял домашние задания, в результате чего *испытывает трудности не только при самостоятельном анализе языкового материала, но и при объяснении языковых явлений на основании изученного теоретического материала*, на экзамене демонстрирует значительные пробелы в области теоретических знаний и допускает принципиальные ошибки при анализе языковых явлений.

Оценка в 3 балла выставляется при наличии лишь отдельных положительных моментов в ответе на теоретические вопросы, и анализе языкового материала на экзамене.

Оценка в 2 балла выставляется при полном отсутствии знаний.

Оценка 1 – 0: – неправильные ответы сопровождаются демонстративными проявлениями безграмотности или неэтичного отношения к теме и предмету в целом.

Итоговая оценка складывается из: оценки подготовленности и активности студента на семинарских занятиях ($O_{аудиторная}$), оценки выполненных домашних работ ($O_{сам}$), составляющих в сумме накопленную оценку ($O_{текущий}$), и оценки, полученной на экзамене (защите проектов).

Накопленная оценка по дисциплине рассчитывается по формуле:

$$O_{текущий} = 0.6 * O_{аудиторная} + 0.4 * O_{сам}$$

Результирующая оценка выставляется по следующей формуле:

$$O_{итоговый} = 0,4 * O_{экзамен} + 0,6 * O_{текущий}$$

Способ округления накопленной оценки промежуточного (итогового) контроля в форме зачета: арифметический.

IV. ПРИМЕРЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

4.1 Оценочные средства для оценки качества освоения дисциплины в ходе текущего контроля

Текущий контроль осуществляется за счет проверки прочитанного материала и участия в дискуссии на занятиях.

Групповой проект.

Разработайте интенсивный курс "Современный российский фильм" для студентов-эритажников. Определите уровень знаний предполагаемых студентов по приложенным работам. Длительность курса 60-80 часов. К защите необходимо следующее:

(1) **Тематический план курса** (*концепция курса, задачи курса, какие материалы будут использованы, и потом для каждой темы - количество часов, + формат промежуточных тестов и итоговой аттестации*)

(2) Каждая группа готовит **презентацию своего тематического блока**. В своей презентации вам нужно будет:

(а) обосновать выбор материала,

(б) предложить виды работы с этим материалом / типы заданий,

(в) обосновать, как предлагаемый вами формат работы и материал поможет решить языковые проблемы именно данной категории студентов (вы можете поговорить о том, что вы увидели в сочинениях студентов, какие трудности вы ожидаете, зная, что эти студенты - эритажники и пр.)

IV. РЕСУРСЫ

5.1 Основная литература

1. *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*, edited by Kaplan, Robert B. Oxford University Press, 2010. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ Oxford Handbooks Online)

<http://proxylibrary.hse.ru:2089/view/10.1093/oxfordhb/9780195384253.001.0001/oxfordhb-9780195384253?rskey=Ksy18G&result=16>)

2. First Language Attrition, edited by Monika S. Schmid, and Barbara Köpke, John Benjamins Publishing Company, 2013. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ ebrary ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1181956>)
3. Innovative Research and Practices in Second Language Acquisition and Bilingualism, edited by John W. Schwieter, John Benjamins Publishing Company, 2013. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ ebrary ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=1331836>)
4. Gor, K., Cook, S., Malyushenkova, V., & Vdovina, T. (2009). VERBS OF MOTION IN HIGHLY PROFICIENT LEARNERS AND HERITAGE SPEAKERS OF RUSSIAN. *The Slavic and East European Journal*, 53(3), 386-408. <http://www.jstor.org/stable/40651163> (электронные ресурсы НИУ ВШЭ JSTOR https://proxylibrary.hse.ru:2066/stable/40651163?Search=yes&resultItemClick=true&searchText=Gor&searchText=kira&searchUri=%2Faction%2FdoBasicSearch%3FQuery%3DGor%2Bkira&ab_segments=0%2Fdefault-1%2Flevance_config_with_defaults_duplicate&refreqid=search%3A03dcc0fb7e3d671692aa4e7201363284&seq=1#metadata_info_tab_contents)

5.2 Дополнительная литература

1. Hernandez, A. (2013-09-19). (Ed.), *The Bilingual Brain*. : Oxford University Press., Retrieved 27 Jan. 2019, from <http://www.oxfordscholarship.com/view/10.1093/acprof:oso/9780199828111.001.0001/acprof-9780199828111>. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ Oxford Scholarship Online <http://proxylibrary.hse.ru:2225/view/10.1093/acprof:oso/9780199828111.001.0001/acprof-9780199828111?rskey=lzGKMq&result=12>)
2. Wesche, M. (2010-09-03). *Content-Based Second Language Instruction*. In (Ed.), *The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. : Oxford University Press., Retrieved 27 Jan. 2019, from <http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780195384253.001.0001/oxfordhb-9780195384253-e-19>. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ Oxford Handbooks Online <http://proxylibrary.hse.ru:2089/view/10.1093/oxfordhb/9780195384253.001.0001/oxfordhb-9780195384253-e-19?rskey=KAп7ep&result=2>)
3. *Tense, Aspect and Mood in First and Second Language Acquisition*, BRILL, 2012. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ ebrary ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=3008310>)
4. *Transfer Effects in Multilingual Language Development*, edited by Hagen Peukert, John Benjamins Publishing Company, 2015. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ ebrary ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=2012343>).
5. *Language Transfer in Language Learning : Revised edition*, edited by Susan M. Gass, and Larry Selinker, John Benjamins Publishing Company, 1992. (электронные ресурсы НИУ ВШЭ ebrary ProQuest Ebook Central, <https://ebookcentral.proquest.com/lib/hselibrary-ebooks/detail.action?docID=765844>)

5.2 Программное обеспечение

№ п/п	Наименование	Условия доступа
1.	Microsoft Windows 7 Professional RUS Microsoft Windows 10 Microsoft Windows 8.1 Professional RUS	Из внутренней сети университета (договор)
2.	Microsoft Office Professional Plus 2010	Из внутренней сети университета (договор)

5.3 Профессиональные базы данных, информационные справочные системы, интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)

№ п/п	Наименование	Условия доступа
	<i>Интернет-ресурсы (электронные образовательные ресурсы)</i>	
1.	Русский учебный корпус (RLC)	http://web-corpora.net/RLC
2.	Корпуса Sketch Engine	https://www.sketchengine.co.uk/
3.	Портал “Образование на русском”	https://pushkininstitute.ru/learn

5.4 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для лекционных занятий по дисциплине обеспечивают использование и демонстрацию тематических иллюстраций, соответствующих программе дисциплины в составе:

- ПЭВМ с доступом в Интернет (операционная система, офисные программы, антивирусные программы);
- мультимедийный проектор с дистанционным управлением.